

## Instrucciones para el ponente

- Iniciar sesión en

**[www.nub.art/customer/login](http://www.nub.art/customer/login)**

- Haga clic en "Nubart TRANSLATE".
- Si hay varios canales de traducción simultánea, seleccione el que corresponda.
- Seleccione el idioma en el que hablará durante su presentación.

**Importante:** Si decide cambiar de idioma durante su presentación, recuerde activarlo en 'Cambiar idioma' (4)

- Haga clic en "Anular silencio" (2) y comience a hablar.
- Ahora el espectrómetro (1) debería mostrar una señal. Esto indica que se está recibiendo el sonido de su voz.

Si no ve señal en el espectrómetro (1) al hablar, su micrófono no está activo. Asegúrese de que ninguna otra aplicación lo esté bloqueando.

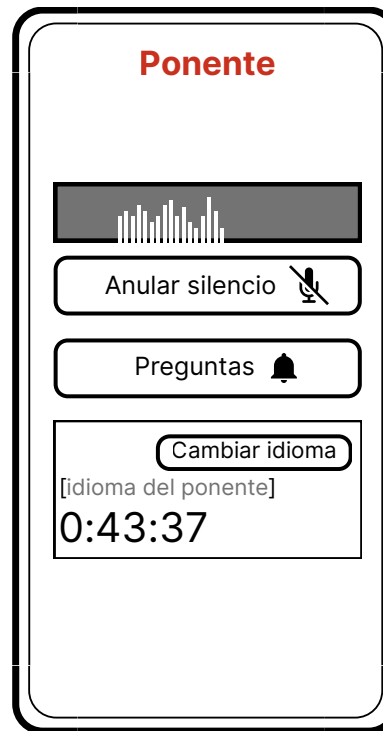
- Al hacer clic en "Anular silencio" (2), también se activará el temporizador de traducción simultánea (5), que aparecerá en rojo. Para pausar la traducción, haga clic en "Silenciar" (2) para detener el temporizador y reducir los costos, ya que Nubart solo le cobrará por el tiempo real utilizado.
- Si un miembro del público hace una pregunta (10), aparecerá una campana roja en el botón "Preguntas" (3). Al hacer clic en el botón, se mostrarán las preguntas acumuladas, que se traducirán automáticamente a su idioma. Le recomendamos eliminar cada pregunta una vez que la haya respondido.

1

2

3

5



6

9



4

7

8

10

## Instrucciones para el oyente

- Escanee el código QR.
- Si hay varios canales de traducción simultáneos, seleccione el canal al que desea unirse.
- Verá un mensaje indicando el idioma al que se va a traducir. Empleamos por defecto el idioma en el que tiene configurado su navegador (generalmente la lengua materna). Sin embargo, puede cambiar el idioma en cualquier momento clicando en el icono del menú superior (6).
- La traducción aparecerá por escrito en el recuadro central de la pantalla. Si lo desea, puede oscurecer la pantalla para ahorrar batería o aumentar o disminuir el tamaño de la letra (8).

Por defecto, el audio estará activado para que pueda escuchar la traducción además de leerla. Si no oye nada, suba un poco el volumen de tu smartphone.

- Si no quiere escuchar la traducción, puede silenciarla en cualquier momento utilizando el botón (7) en el menú superior.
- Si desea hacer una pregunta, pulse el botón (10) en la parte inferior de la pantalla. Puede escribir su pregunta en el idioma que esté escuchando; el ponente la recibirá traducida a su idioma. El ponente recibirá una notificación con su pregunta, pero está en su mano decidir cuándo responderla.
- Si desea salir de la traducción, haga clic en 'Desconectar' (9).

# Ficha técnica

## Conexión al micrófono

Nubart TRANSLATE utiliza una puerta de ruido (*noise gate*), lo que significa que las señales de audio solo se aceptan por encima de cierto nivel. De lo contrario, si el ponente hiciera una pausa, el sistema podría reconocer otras voces y transmitirlos como si procedieran del ponente. Incluso podría producirse una retroalimentación si el resultado de la traducción fuera audible para el emisor.

Por tanto, dispone de las siguientes opciones:

- Hable directamente al micrófono del smartphone.
- Utilice un micrófono externo, por ejemplo, un micrófono de solapa o de diadema.

Si ya está utilizando un PA o una interfaz de audio para un micrófono, puede:

- Conectar la señal de audio directamente desde el PA o interfaz de audio al teléfono celular, o
- Dividir la señal del micrófono.

## Nombres propios:

A no ser que se trate de nombres propios muy comunes (por ejemplo, «Google» o «Carlos»), es posible que la inteligencia artificial no sepa pronunciarlos correctamente. Ese problema puede darse especialmente con el nombre y apellidos de los ponentes, el nombre de su empresa o la denominación de ciertos productos.

Si prevé que van a utilizarse dichos nombres en la traducción, envíenos una hoja de cálculo tipo Excel o Sheets con el término original y su transcripción fonética (Por ejemplo, «Sean» se pronuncia «/ʃo:n/»).

Si no está familiarizado con la transcripción fonética, proporcione una aproximación. (Por ejemplo, «Sean» se pronuncia «SHON».)

## Glosario de términos técnicos

### Terminología especializada

Nuestra inteligencia artificial es muy precisa con los términos técnicos. Sin embargo, si su empresa utiliza terminología muy específica que requiere una traducción específica, le rogamos que nos envíe una hoja de cálculo con las palabras originales y las traducciones deseadas al menos una semana antes del evento.